

 <p>Accord sur la Conservation des Albatros et des Pétrels</p>	<p><b>Quatrième Réunion des Parties</b> <i>Lima, Pérou, 23 – 27 avril 2012</i></p> <p><b>Élaboration d'ententes avec d'autres organisations</b></p> <p><b>Secrétariat</b></p>
---	---

## RÉSUMÉ

Lors de la Troisième Réunion des Parties (RdP3) [MoP3], les Parties ont autorisé le Secrétariat à conclure des ententes juridiquement non contraignantes (Mémoires d'entente) (MdE) [MoU] avec d'autres organisations. Trois de ces MdE expireront pendant la période comprise entre RdP4 et RdP5. Il est demandé aux Parties d'autoriser le Secrétariat à négocier de nouveaux mémoires d'entente avec ces organisations.

La Convention pour les espèces migratrices (CMS) a consulté le Secrétariat sur la question de savoir si l'Accord souhaiterait éventuellement être cosignataire d'accords de partenariat qu'elle conclurait avec d'autres organisations, ou à l'inverse, si l'Accord serait disposé à partager un programme de travail avec une autre organisation sous l'égide d'un accord de partenariat conclu avec la CMS.

## RECOMMANDATION

A. Il est recommandé que la Réunion des Parties autorise le Secrétariat à conclure des MdE avec :

1. la Commission pour la conservation de la faune et la flore marines de l'Antarctique (CCFFMA [CCAMLR]), pour faciliter la coopération visant à réduire au minimum la capture accessoire d'albatros et de pétrels ;
2. la Commission thonière de l'océan Indien (CTOI) [IOTC] pour faciliter la coopération visant à réduire au minimum la capture accessoire d'albatros et de pétrels ; et
3. le ministère du Développement économique, du Tourisme et des Arts (DEDTA) pour la fourniture d'équipements de bureau et le soutien du Secrétariat de l'Accord.

B. Il est recommandé que la Réunion des Parties examine la proposition de la CMS aux termes de laquelle l'Accord participerait à des accords de partenariat que la CMS conclurait avec d'autres organisations.

---

« Le présent document est présenté pour examen par l'ACAP et il est possible qu'il contienne des données, des analyses et/ou des conclusions non publiées et susceptibles d'être modifiées. Les données contenues dans le présent document ne doivent pas être citées ou utilisées à des fins autres que les travaux du Secrétariat de l'ACAP, du Comité consultatif de l'ACAP ou de leurs groupes de travail auxiliaires, sans l'autorisation des propriétaires des données originales. »

## **1. STATUT ACTUEL DES APPROBATIONS DE MdE**

Lors de RdP3, les Parties ont adopté un modèle [template] (Résolution 3.7) qui sera utilisé par le Secrétariat pour négocier de futurs MdE et ont autorisé le Secrétariat ([Rapport RdP3](#), par. 7.7.6) à engager des discussions avec plusieurs organisations en vue de négocier des MdE avec elles sur la base de ce modèle. Le tableau 1 indique le statut actuel des MdE autorisés par la RdP. Il n'est proposé aucune modification du modèle adopté lors de RdP3.

**Tableau 1. Tableau indiquant le statut actuel des mémorandums d'entente**

Nom de l'organisation	MdE autorisé par	Date d'effet	Date d'expiration	Commentaires
Commission pour la conservation de la faune et la flore marines de l'Antarctique (CCFFMA) [CCAMLR] ;	RdP3	1 <sup>er</sup> avril 2010	31 mars 2013	Il est recommandé que RdP4 autorise un nouveau mémorandum d'entente pour six années supplémentaires, jusqu'au 31 mars 2019.
Commission pour la conservation du thon rouge du sud [CCSBT] ;	RdP3			Mémorandum non conclu. Proposition soumise à la CCSBT en 2011 mais le MdE n'a pas été soutenu par le Taipei chinois à l'époque.
Commission des thonidés de l'océan Indien (CTOI) [IOTC] ;	RdP3	3 avril 2009	2 avril 2014	Il est recommandé que RdP4 autorise un nouveau MdE pour six années supplémentaires, jusqu'au 2 avril 2020.
Commission interaméricaine du thon tropical (CIATT) (IATTC)	RdP3	14 juillet 2011	13 juillet 2017	Une proposition de reconduction sera examinée lors de RdP5.
Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique CICTA [ICCAT] :	RdP3			Mémorandum non conclu. Une proposition sera soumise à la réunion de la Commission de 2012.
Organisation de l'Amérique latine pour le développement de la pêche (OLDEPESCA)	RdP3	Le 4 septembre 2009	Le 3 septembre 2015	Une proposition de reconduction sera examinée lors de RdP5.
Organisation des pêches de l'Atlantique Sud-Est (OPASE) [SEAFO]	RdP3			Mémorandum non conclu.
Ministère du Développement économique, du Tourisme et des Arts [DEDTA]	RdP2 – Résolution 2.1	1 <sup>er</sup> février 2007	31 janvier 2013	Il est recommandé que RdP4 autorise un nouveau MdE pour six années supplémentaires, jusqu'au 31 janvier 2019.
Commission des pêches du Pacifique Ouest et Central (CPPOC) [WCPFC].	RdP – Consultation intersessions	7 décembre 2007	aucune	En cours

## **2. ACTIONS PROPOSÉES EN CE QUI CONCERNE LES MdE EXISTANTS**

Trois des MdE qui sont actuellement en vigueur expireront pendant la période intersessions entre RdP4 et RdP5. Les actions suivantes sont proposées en ce qui concerne ces MdE.

### **2.1. MdE avec la CCFMA**

Le MdE actuel avec la CCFMA couvre la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2010 au 31 mars 2013. Il est proposé que le Secrétaire exécutif soit autorisé à négocier un nouveau MdE pour six années supplémentaires, du 1<sup>er</sup> avril 2013 au 31 mars 2019. Le modèle adopté par RdP3 dans la Résolution 3.7 formera la base du nouveau MdE.

### **2.2. MdE avec la CTOI**

Le MdE actuel avec la CTOI couvre la période allant du 3 avril 2009 au 2 mars 2014. Il est proposé que le Secrétaire exécutif soit autorisé à négocier un nouveau MdE pour six années supplémentaires, du 3 avril 2015 au 2 avril 2021. Le modèle adopté par RdP3 dans la Résolution 3.7 formera la base du nouveau MdE.

### **2.3. MdE avec le DEDTA**

Le MdE actuel avec le DEDTA couvre la période allant du 1<sup>er</sup> février 2007 au 31 janvier 2013. Le MoE prévoit des installations de bureau et un soutien administratif du Secrétariat de l'Accord. Pour l'exercice 2011 ce soutien équivalait à un paiement en espèces d'environ 20 000 \$ [AUD] et un soutien en nature estimé à 30 000 \$.

Il est proposé que le Secrétaire exécutif soit autorisé à négocier un nouveau MdE pour six années supplémentaires, du 1<sup>er</sup> février 2013 au 31 janvier 2019. Il est également proposé que le nouveau MdE contienne des dispositions similaires à celles du MdE existant et que des Parties approuvent le texte révisé du MdE en utilisant le processus de consultation intersessions adopté lors de RdP2.

## **3. PROPOSITION DE LA CMS CONCERNANT LA PARTICIPATION DE L'ACAP À DES ACCORDS DE PARTENARIAT**

Le Secrétariat de la Convention pour les espèces migratrices (CMS) a pris contact avec le Secrétariat de l'ACAP pour solliciter la participation de celui-ci à des accords de partenariat qu'elle négocierait avec d'autres organisations (voir la Pièce jointe A). La CMS a conclu des accords de partenariat avec de nombreuses autres organisations, y compris d'autres organisations intergouvernementales et organisations non gouvernementales. Le modèle utilisé par la CMS est joint en annexe (Pièce jointe B).

Le Secrétariat de l'ACAP a fait savoir à la CMS qu'il n'avait pas le pouvoir de conclure de tels accords sans l'approbation de ses Parties. La RdP est priée d'examiner la demande de la CMS.

## PIECE JOINTE A

**Warren Papworth**

---

**From:** Anne Sutton <asutton@cms.int>  
**Sent:** Tuesday, 23 August 2011 11:18 PM  
**To:** Warren Papworth; mcgrillo@accobams.org; Andreas Streit; Marco Barbieri; Enemark@waddensea-secretariat.org  
**Cc:** Heidrun Frisch; Douglas Hykle; Douglas Hykle ([hykle@un.org](mailto:hykle@un.org)); Lahcen El Kabiri; Melanie Virtue; Laura Cerasi; Elizabeth Mrema; Bert Lenten  
**Attachments:** PARTNERSHIP AGREEMENT TEMPLATE.docx

Chers tous,

Bonjour de Bonn !

Nous sommes en train de mettre à jour le modèle d'accord de partenariat [partnership agreement] de la CMS (voir ci-joint la version actuelle du projet pour votre information). C'est le modèle [template] que nous utiliserons comme base pour les nouveaux accords de partenariat (en y apportant les modifications nécessaires selon les circonstances), par exemple avec des ONG comme le Réseau pour la faune sauvage migratrice [Migratory Wildlife Network].

**Nous pensons au départ qu'il suffirait d'avoir un accord de partenariat unique entre le Partenaire et la CMS et tous les instruments de la CMS se rapportant à ce Partenaire en sa qualité de cosignataire.** Cela pourrait toutefois être un peu difficile à gérer, surtout lorsque des accords ajoutés par la suite se verraient obligés d'examiner et d'accepter un texte existant en passant par leurs propres processus d'approbation sans pouvoir le modifier.

**Une autre solution est d'avoir un accord de partenariat global entre le Partenaire et la CMS, avec un programme de travail conjoint actualisable figurant en annexe (liste d'activités conjointes), et une approche consistant à faire des « ajouts progressifs » pour les activités conjointes avec les accords/mémoires d'entente (MdE)[MoUs].** Le texte de l'accord de partenariat reconnaîtrait la pertinence de la coopération sur les questions d'intérêt commun entre le partenaire et divers accords/MdE de la CMS, et des programmes de travail conjoint actualisables pour chacun de ceux-ci pourraient être progressivement ajoutés en annexe, le cas échéant. Dans le cas des accords/MdE émanant d'un Secrétariat ou d'un organisme directeur, ce Secrétariat ou cet organisme directeur pourrait signer officiellement l'addition au programme de travail conjoint. C'est l'approche adoptée dans le projet de modèle d'accord ci-joint.

Nous aimerions savoir quelle approche vous privilégiez pour les accords de partenariat, en ce qui concerne l'intégration de votre accord/MdE, le cas échéant.

Comme nous sommes en train de préparer quelques accords de partenariat en ce moment même (pour signature avec le Réseau pour la faune migratrice et la Humane Society International), nous serions heureux de connaître votre opinion cette semaine afin de faire progresser ces accords sans délai.

Avec mes remerciements et mes meilleurs vœux,

Anne

**Anne Sutton**

UNEP/CMS Consultant to the Inter Agency Liaison and Fund Raising Unit -UN Campus  
Hermann-Ehlers-Strasse 10 53113 Bonn, Germany Tel.: (+49 228) 815 2498 Fax: (+49 228)  
815 2449 skype: cms\_asutton [www.cms.int](http://www.cms.int)

Template Partnership Agreement - Last updated August 2011  
S:\WorkingDocs\Templates\Partnership Agreement template



## **PARTNERSHIP AGREEMENT**

between

**the Secretariat of the Convention on the Conservation on Migratory  
Species of Wild Animals (CMS Secretariat)**

and

**[Partner name]  
(acronym)**

The CMS Secretariat and [Partner],

*Recognizing* that wild terrestrial, marine and avian species that migrate across or outside national jurisdictional boundaries are particularly vulnerable to human pressures all along their migratory routes. The protection of these species and their habitats requires concerted and coordinated actions by all States across their migratory range in order to maintain or restore a favourable conservation status as a prerequisite to any form of shared sustainable use and poverty reduction;

*Recalling* that:

- (a) Article IX of CMS requires the CMS Secretariat to maintain liaison with, *inter alia*, international organizations concerned with migratory species;
- (b) Resolution 7.9 had emphasized “*the need for CMS to strengthen orderly institutional linkages with partner organizations, and to define the scope of their responsibility and the ways to improve, in the most efficient way, their tasks and to enhance their synergetic effect*” and that subsequent decisions of the CMS Conference of the Parties have emphasised the need for cooperation with relevant key partners and capturing of synergies in pursuit of shared targets; and
- (c) The CMS Strategic Plan stresses the need for cooperation in areas of mutual interest;

*Recalling* that [Partner] is an [international/national] organization working to [insert appropriate text such as: protect all animals, including wildlife, by providing support and advice on policy development and trade issues and promoting local empowerment and community education];

*Acknowledging* that CMS and [Partner] pursue common goals in the conservation and sustainable use of migratory species, which can only be successfully met by enhanced and concerted actions on different levels and between all sectors and actors involved;

*Acknowledging the relevance of cooperation on issues of common interest between [Partner] and a number of CMS Agreements and Memoranda of Understanding;*

*Desiring* to formalise a joint commitment of intent to seek productive partnership and collaboration in respect of the conservation of migratory species worldwide;

AGREE as follows:

## **Article 1 General Cooperation**

1. The CMS Secretariat and [Partner] will work in partnership for the conservation of migratory species, by enhancing their communication and cooperation, and that with other relevant organizations.
2. The CMS Secretariat and [Partner] will keep each other well informed of needs, issues and opportunities that emerge as a result of their activities. This will be facilitated by the sharing of appropriate and relevant internal plans, documents and mission reports.

3. The CMS Secretariat and [Partner] will endeavour to co-ordinate their activities in [insert appropriate text such as: research, training and public awareness activities].
4. The CMS Secretariat will invite [Partner] to participate (at their own expense, in an observer capacity, at the discretion of the inviting body) in meetings of the Conference of the Contracting Parties, the Scientific Council, the Standing Committee and participate as appropriate in other regional and technical meetings.
5. The [Partner] will invite the CMS Secretariat to participate (at their own expense, in an observer capacity, at the discretion of the inviting body) in meetings of the [Partner's] governing body and other appropriate regional and technical meetings.
6. [Partner] will assist the CMS Secretariat with the provision of [insert appropriate text such as: science, support and contributions in developing and implementing agreements as well as the wider work of the Convention in relationship also with the other biodiversity conventions].

## **Article 2**

### **Exchange of Experience, Communications and Information**

7. The CMS Secretariat and [Partner] will regularly exchange information on matters of mutual interest.
8. The CMS Secretariat will encourage the secretariats of relevant agreements and memoranda of understanding concluded under the auspices of CMS to regularly share information of mutual interest with the [Partner].
9. The CMS Secretariat and [Partner] will link their respective Internet sites, as appropriate.
10. The CMS Secretariat and [Partner] will publicise the support given to them by the other, and will promote and publicise the benefits to them and to conservation arising from effective collaboration.

## **Article 3**

### **Programmes and Projects**

11. The CMS Secretariat and [Partner] will seek opportunities to develop and support programmes and projects of mutual interest. Terms of collaboration of activities to be jointly developed, including their funding arrangements, should be agreed upon prior to the initiation of the activities and may be included in a Joint Work Programme to be agreed, **annexed to this Agreement**, and reviewed on a regular basis.
12. [Additional para for use when a JWP is committed:] Where the CMS Secretariat and the Partner negotiate and maintain a Joint Programme of Work - periodically (ideally, at the end of every year) a report of activities concluded under the Joint Work Programme will be prepared and submitted as information into relevant CMS and [Partner's] processes.]

13. Where the secretariat or lead body of a CMS Agreement or Memorandum of Understanding and [Partner] also seek opportunities to develop and support programmes and projects of mutual interest, they may negotiate and maintain a Joint Programme of Work which those parties can formally sign and annex to this Agreement.
14. The CMS Secretariat and [Partner] agree that common areas of interest include, but are not limited to [insert appropriate text such as: seabirds, sharks and other aquatic, terrestrial mammals including gorillas; and cross-cutting issues such as by-catch; underwater noise and marine debris].

#### **Article 4**

##### **Coordination of Programmes of Work**

15. For purposes of this Agreement, the focal points are:
  - for [Partner] - the [insert job title of office head:] XXX
  - for the CMS Secretariat - the Executive Secretary.
16. For communications and exchanges pertaining to joint programmes and projects, the focal points are:
  - for [Partner] - the [insert job title of day-to-day contact person] XXX
  - for the CMS Secretariat - the CMS Inter-Agency Liaison Officer.
17. The CMS Secretariat and [Partner] will consult on the implementation of this Agreement and joint programmes and projects. The focal points will aim to assess the implementation of this Agreement and joint programmes and projects as appropriate (preferably annually), and will arrange for reviews of this Agreement as necessary.

#### **Article 5**

##### **Use of UNEP/CMS Name and Logo**

18. The CMS Secretariat authorises [Partner] to use the acronyms “UNEP” and “CMS”, as well as the other established names for UNEP/CMS such as “Bonn Convention” and the “Convention on Migratory Species” as part of its name (in any language) for the purpose only of accomplishing the objectives of the Agreement.
19. [Partner] will maintain a clear distinction between its identity as an organisation supporting the CMS Secretariat’s objectives and the identity of the CMS Secretariat, an organ of the United Nations.
20. [Partner] will refrain immediately from undertaking or continuing any activities to which the Executive Secretary objects as being contrary to the aims and objectives of the CMS Secretariat.
21. In no event will authorization of the CMS Secretariat name or logo, or any abbreviation thereof, be granted for commercial purposes.

22. The [Partner] will only use the CMS Secretariat name, acronyms and logos by themselves after express permission and authorization to use it by the CMS Secretariat.

### **Article 6 General Provisions**

23. This Agreement will take effect upon signature by both the CMS Secretariat and [Partner].
24. This Agreement will remain in force unless terminated by either the CMS Secretariat or [Partner] giving six months' written notice, or if it is replaced by another agreement.
25. Either the CMS Secretariat or the [Partner] may suspend or terminate this Agreement upon 30 days' notice in case of breach of the intent of the Agreement and may terminate it without notice for fundamental breach of the intent of the Agreement.
26. In the event of a suspension or termination of this Agreement, the CMS Secretariat and [Partner] will nonetheless ensure that their obligations on any on-going joint activities are completely fulfilled.
27. This Agreement may be amended by mutual written consent of the CMS Secretariat and [Partner].
28. The CMS Secretariat and [Partner] will use their best efforts to amicably settle any dispute, controversy or claim arising out of this Agreement. Any mediation will take place according to a procedure agreed by both parties, and if such mediation fails to achieve an amicable settlement, the matter may be referred to a three-person arbitration panel in Germany. In this regard, each party will nominate an arbiter and the two arbiters will nominate a third arbiter. The three arbiters will agree on a Chair among them and their rules of procedure to apply in settling the dispute. In the event of any cost, each party will bear the cost of their nominated arbiter and share the cost of the third arbiter.
29. The CMS Secretariat and [Partner] will each be solely and completely responsible and accountable for all services performed by its own staff, members or agents.

Signed in \_\_\_\_\_ on the \_\_\_\_ of \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Elizabeth  
Maruma Mrema  
Executive Secretary  
UNEP/CMS Secretariat

\_\_\_\_\_  
Name  
Title of Head  
[Partner]